

З ПЕКИНУ ПОВІДОМИЛИ, що туди прибула кубинська торговельна делегація з міністром торгівлі Рікардо Кабріасом на чолі. Це найвища офіційна особа Куби, яка відвідує Китай після відвідання цієї країни Че Геварою 18 років тому. Кабріаса зустрічав заступник міністра зовнішніх зв'язків Китаю Чіа Ші.

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

Відзначає своє

50-річчя

постійної обслуги висилки

ТУТ ОПЛАЧЕНИХ ПАКУНКІВ-ДАРУНКІВ в УКРАЇНУ і до СССР

З цієї нагоди дякуємо нашим численним постійним клієнтам та бажаємо їм успішних і щасливих свят. Запевняємо, що наша обслуга є швидко і фахова. Просимо прийти, щоб переконатися.

Пригадуємо нашим клієнтам, що всі пакети, які висилає GLOBE PARCEL SERVICE мають офіційну ліцензію через V/O VNESHPOSYLTORG і є гарантовано забезпечені.

Тільки уповноважені відділи приймати пакети для GLOBE PARCEL SERVICE є нижче подані в списку:

MAIN OFFICE:

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

716 Walnut Street • Philadelphia, Pa. 19106
Telephone: (215) 925-3455

BALTIMORE, Md. 21244, 3206 Eastern Ave.	(301) 342-2374
CHICAGO, Ill. 60618, 2877 N. Milwaukee	(312) 235-0040
CLEVELAND, Ohio 44109, 3491 West 25th Street	(216) 741-8082
DETROIT, Mich. 48310, 6720 Michigan Ave.	(313) 894-5350
HAMTRAMCK, Mich. 48212, 11415 Jos. Campau	(313) 365-6350
LOS ANGELES, Calif. 90026, 2841 Sunset Blvd	(213) 413-0177
MINNEAPOLIS, Minn. 55418, 2422 Central Ave. N.E.	(612) 788-2545
NEW BRITAIN, Conn. 06052, 97 Shuttle Meadow Ave.	(203) 224-0829
NEW YORK, N.Y. 10003, 101 First Avenue	(212) 982-7864
NEW YORK, N.Y. 10003, 75 East 7th Street	(212) 674-3930
CLEVELAND/Parma, Ohio 44134, 5432 State Road	(216) 749-3033
PHILADELPHIA, Pa. 19116, 10182 Bustleton Ave.	(215) 969-1150
PHILADELPHIA, Pa. 19123, 1013 N. Marshall Street	(215) 925-8878
ROCHESTER, N.Y. 14621, 681-683 Hudson Ave.	(716) 544-2151
SAN FRANCISCO, Calif. 94122, 1236 Ninth Avenue	(415) 564-7981
SEATTLE, Wash. 98125, 1151 6th Place N. E.	(206) 363-5556
SOUTH RIVER, N.J. 08882, 168 Whitehead Ave.	(201) 257-2111
SYRACUSE, N.Y. 13204, 212 S. Wilbur Ave.	(315) 476-6958
TRENTON, N.J. 08611, 703 S. Broad Street	(609) 393-9455
WHEATRIDGE, Col. 80033, 4330 Quay Street	(303) 422-4330
WORCESTER, Mass. 01601, 82 Harrison Avenue	(617) 798-3347

Музичне „Матіне”



Калина Чолган

Членки 72-го Відділу Союзу Українок Америки, які щороку підготовляють Музичне „Матіне”, починають цю підготовку вже в червні. Починаються розшуки за молодим музичним доростом, щоб у листопаді представити його публіці, яка їх вітатиме з радістю та надією, що молоді і надалі будуть працювати над собою та що з них виростуть якщо вже не світові славі мистці, то громадяни, для яких музика стане інтегративною частиною їхнього життя.

Для молодих таке „Матіне” — це дуже часто перші спроби самостійного виступу перед доброю публікою, але все таки критичною пуб-

лікою. Це вже не виступ на шкільній „академії” чи концерті, або іспит у музичній школі. „Матіне” — це щось „подібне”, але все ж таки щось дуже інше. Якраз над тим, щоб „Матіне” було тим „чимсь іншим”, працює 72-й Відділ Союзу Українок, а поруч з ним, а може і у першу чергу, вчителі Українського Музичного Інституту, які завжди ласкаво підбирають здібних студентів та часто допомагають скласти програму. Часом трапляється, що молоді з-поза УМІ голосяться теж до нас. Ми їх радо вітаємо, бо знаємо, що багато із них навчаються у різних інших школах.

Найкращою нагородою для 72-го Відділу є вістка про дальші успіхи учасників „Матіне”, карточки з привітаннями або вістка, що участь у „Матіне” захопила їх до дальших серйозних музичних студій. Часом стає жаль, що у нас немає багатих спонсорів, які хотіли б і могли допомогти українській талановитій молоді приєднати всю увагу і час музиці.

У цьому річному „Матіне”, що відбудеться у неділю, 6-го листопада ц.р. в Українському Інституті Америки, 2 Іст 79 вулиця, о год. 3-ій по полудні, виступлять:

Калина Чолган; її 15 років. Ця молоденька дівчина, одарована милозвучним меццо-сопраном, навчається у Андрія Добрянського, соліста Метрополітаної Опери.

Роман Шевчук — учень Таїса Богданської. Він здібний піаніст і односторонньо активний музикант; тепер вчиться у Ст. Ітєре, Преп Скул у Джерсі Сіті на останньому році.

Борис Бакум — грає на флейті. Він, найстарший у нашій групі, завітав до нас із Нью-Йорку. Він — студент Сиракузького університету, де студіює політичні науки. Борис навчався гри на флейті у початковій і середній школі, він продовжує грати в симфонічній оркестрі свого університету. Поруч флейти він грає на гітарі різного типу та цікавиться, як усі молоді люди, сучасною популярною музикою. Слід сказати, що Борис належить до Плату.

На доручення голови 72-го Відділу СУА А. Бродина, Анна Безкоровая і Олена Прошок очолили комітет підготовки „Матіне”.



Роман Шевчук



Борис Бакум

На пам'ятку майбутнім поколінням



Українські учні однієї із шкіл в Бразилії

Сестри Службинці Непорочної Діви Марії стоять на порозі „діамантового ювілею” своєї місії в Бразилії. Від самого початку, а це від 1911 року до сьогодні, Бог щедро благословив місію Сестер у Провінції св. Архангела Михаїла в „Землі Святого Хреста”. Під цю пору Провінція налічує 351 Сестру, розміщених у 51 домі. Домі належать до Провінції. Сорок і шість спільнот діють на бразильському терені, а решта виконують своє завдання в Церкві в інших країнах: Аргентина, Німеччина, Рим.

Кожного року нові сили до праці достояють у Новіції в дімах початкової формції, де понад тридцять дівчат на 15 і 16-му році життя, під проводом Сестер, приготуються до вступу до Згромадження Сестер Службинців.

Сестри Службинці в Бразилії розвивають ту саму працю, яку виконували їхні попередники: колись це в Галіччині. Працюють на полі виховання в школах, більших і менших, обслуговують хворих у шпиталях і по колоніях, дбають про красу Божих Храмів.

А щоб захистити зростаючу вірність Харизми свого Згромадження й Конституції, Сестри стараються підтримувати та продовжувати свою активну присутність по колоніях між нашими людьми. Тут вони знаходять своє пите місце в Церкві. Це місце Сестри без трudu займають всюди, де тільки мають свої сталі осідки по колоніях і менших місцевостях просторі епархії Святого Івана Хрестителя. А де Сестри не мешкають постійно між своїми людьми, там вони шукають іншої дороги, щоб зблизитися до людей.

Однією, вже вбитою дорогою зближення до людей є вакаційні катехизації. Два останні роки Сестри були у 44-ох різних місцевостях, де переводили в місяці січні (у 1982 і 1983 роках) катехизації для дітей, молоді й старших. Тільки в цих двох останніх роках на вакаційних катехизаціях перейшло

За майбутнє...

(Закінчення зі ст. 2)

Така праця вимагає від Сестер солідного професійного приготування, а вже понад столітнього, непохитного духу. Тому безнастанно поглиблення молитовного й посягання життя Сестер є першорядною метою Провінційної Управи Сестер Службинців у Бразилії. Таке поглиблення нормальне проходить через щорічні реколлекції й курси Постійної Формції.

Покій щорічні реколлекції й курси в групах для 50 до 60 Сестер відбуваються в приміщеннях по чужих реколлекційних домах. Та вже прийшов час, щоб ціла духовна родина Української Церкви в Бразилії мала свій окремий реколлекційний дім.

Тому за благословенням і особистим старанням Головної Настоятельської Матері Франциски Біблів з початком цього року, щоправда, з деяким ваганням, бо коштів понад силу, почалася будова просторого реколлекційного дому в передмісті міста Понта Гросси, Парана.

Проект дому дуже гарний і з приміщенням на 60 осіб справді буде великим здобутком не лише бразильсько-українських Сестер Службинців, але й цілої Української Церкви в Бразилії. А щоб цей дім молитви не був тільки ще одним осередком у Провінції, він має залишитися для майбутнього покоління в Згромадженні й Церкві, як незатерта пам'ятка Християнства України та сторіччя заснування Згромадження Сестер Службинців, яке святкуватимемо в 1992 Божому Році.

Будівельна фірма віддасть скінчену готову будову з кінцем цього року, але Провінція є в клопоті з потребою великої суми грошей, щоб додержати підписаний контракт згаданого будови.

Беручи під увагу поспішність і дім Провінції, і економічний стан виглядає несприятливим, але сама Провінція ніяк не має готового капіталу на видатки будови протягом такого короткого часу, тому що платня по школах, особливо на колоніях, дуже мала, і нема державної пенсії для старших Сестер.

На заклік Провінційної Управи в Бразилії прийшли на поміч Сестри Службинці з Американської і Канадської Провінцій. Але цей заклік ще не затих, а розширяється ще і на дальші кола, щоб досягнути добрих намірів людей, добродіїв в Канаді і Америці. Може між нашими добродіями добродійних організацій у тих країнах є хтось, що хоче причинитися до будови Дому Молитви для Українського духовенства в Бразилії.

Пожертви на цю гідну, корисну справу можна виставити на адресу: Provincial Sisters Servants of Mary Immaculate, Immaculate Conception Province, Table Rock, Sloatsburg, N.Y. 10974.

Дві Сестри Службинці з Бразилії відвідували на кілька місяців і широко приймуть Ваші дари через вище зазначену адресу. Сестри дуже вдячні за Вашу великодушність. Сестри Службинці в Бразилії

BEAUTIFUL HOUSE

on 13 wooded acres on stream, 4 bedrooms, 2 bath, eat in kitchen, 20' x 28' L.R., fireplace, 2 car garage, also includes 2 br. guesthouse, both oil heat, near Kerhonkson, N.Y., 5 minutes from Sayville, N.Y. \$99,000. Terms: Tel: (914) 626-8187 or (212) 929-4377.

МАЙБУТНІСТЬ У ПЕНСІЙНОМУ

ВІЦІ у с. ФЛОРІДІ! Зростаюча околища близько українського релігійного центру св. Андрія і культурного центру.

NICK & ELOISE POPOVICH

Realtor-Associate/Broker-Salesman Hotline phone: 1-813-629-3179

TARAS BARABASH

Realtor-Associate Eves: 1-813-625-0011

RANDOL REALTY, INC., REALTOR

3221 Tamiami Trail Port Charlotte, Fla. 33952 625-4193

ХОЧЕТЕ БУТИ НОВИМ

ВЛАСНИКОМ? Цього дому з 2-ма спальнями, 1 1/2 ваннами, кімнатою, готовою до зайняття. Є кімната Florida room, окремо їдальня, вітальня, м'яка вода і каналізація, пожежний у спеціальній дільниці серед гарної якості будови. Ціна \$43,000 і за домовленістю. RA No. 3930 Call Eloise Popovich (813) 629-3179 Building Sites — 80 x 125 on paved streets \$2,300 and up, some with terms. PL — 1

MARK COMPANY
DEPARTMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003
УКРАЇНСЬКІ МАШИНИ до
ПИСАННЯ марок
„СМІТ-КОРОНА” в АРЦІ.

HELP WANTED

ПОШУКУЮ ЖИНКУ

до прибирання хати (стирати порохи, мити підлоги, прасувати, vacuum) в Ramsey, N. J. Прошу кликати: 201 - 327-1805.

РІЗНЕ

ЗЕНОТЕХНИКА!

The future is here...

UKRAINIAN-ENGLISH
COMPUTER SYSTEMS
for the serious Ukrainian

> organizations, educators, parents

XenoTechnix, Inc.
(215)382-2970 — P.O. Box 102
Cheltenham, PA 19012

Ukrainians Working for You!

ВОЛОДИ-МІРСЬКИЙ ТРИЗУБ
Повне 14 кт
золото
\$45.00

V. KURYLO
42 Anderson St., Apt. 4
Boston, Mass. 02114

Для зацікавлених висилемо
ціннік перстенів з тризубами,
тризуб на ший, золоті тризуби
в емалі різної величини.

РІЗНЕ

Хто купив БДЖОЛАНУ ПЕРГУ,
каже що має полегшу на здоров'я.
На пробу візьміть двофунтовий
спокій перги за \$10.00.
Пийте: SURMA
11 East 7th Street
New York, N.Y. 10003

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо
на цвинтарях св. Андрія в
Бавнд Бруку і св. Духа —
відомо солідна фірма
**CYPRESS
HILLS MONUMENTS**
ВОЛОДИМИР
БІЛАНСЬКИЙ
WALTER BIELANSKI
К. М. КАРДОВИЧ

CONSTANTINE M. KARDOVICH
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel: (212) 277-2332
Miami, Fla. Tel: (305) 653-5861
Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по пол.,
в неділю 10-4 по пол.

На бажання і для вигод клієнтів,
радо заведемо до Вашого
дому з проектами і порадами.

FUNERAL DIRECTORS

**SENKO
FUNERAL HOME**
213 Bedford Ave., Brooklyn, N.Y.
(212) 388-4416 or (516) 481-7460

**HEMPSTEAD
FUNERAL HOME**
89 Peninsula Blvd., Hempstead, L.I.
24 HOURS A DAY.

**ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК**

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

**LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS**
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тіл
в Останків з різних країн
світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222



РІЗДВЯНІ ПАЧКИ

до ПОЛЬЩІ в 1983 РОЦІ

Згадайте своїх Рідних і Приятелів в Різдвяний час висилкою пачок
ПЕКАО, АРА і ІНТЕРНЕТЕНЕЛ РЕМІТЕНСІС

- Святочні харчеві пачки
в ціні від 4.50 до 57.00 дол.
- Будівельні матеріали
- Домашня прилада
- Рішні машини
- Автомобілі
- Пікарства і мило
- Замовлення „До вибору”

Також американські долари з дорученням у Польщі.
НЕПЕРЕСТУПНИЙ РЕЧЕНЦЕ РІЗДВЯНИХ ПЕРЕСИЛОК —
4-го ЛИСТОПАДА 1983 р.



KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue
(212) 254-8779

New York, N.Y. 10003
VERA K. SHUMEYKO



ШАНОВНІ ЧЛЕНИ!

Пригадайте собі коли в останньому часі Ваш
Відділ УНС спонзорував якусь корисну
діяльність.

- Якщо активність Вашого Відділу послабилася, візьміть до уваги нову програму УНСОюзу під назвою Фонд Братської Діяльності.
- В цьому році призначено на працю ФБД суму \$5,000. Всі Відділи і Округи УНС можуть одержати з цього фонду певну суму грошей або дорівнювальний фонд (мечин фонд) на ведення і поживлення на місцях братської діяльності.
- Що це є братська діяльність? Це може бути цілком звичайна, як от допомога старшим громадянам-українцям з Вашої місцевості, або оплачення неможливих дитині літніх вакацій в українському молодечому таборі.
- Братська діяльність може теж проявлятися і на більшій шкалі, як приміром влаштування культурних чи виховних імпрез, розважових вечорів, спільних прогулянок, тощо.
- Програма братської діяльності, яку вибиратиме Відділ, чи Округа, повинна залежати від зацікавлення членів.
- Братерство — це основа УНСОюзу. Коли Ви хочете, щоб у Вашій місцевості було більше братської діяльності, порозуміться з урядовцями місцевого Відділу УНС, або пишіть на адресу:

MARTA KORDUBA — Fraternal Activities Coordinator

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302 • (201) 451-2200

Так дешево ніде не купите!

ФУТРА — КОЖУХИ

Ціни знижені на всі кожухи
Куртки короткі — мужські і жіночі
від 75.00 дол.

Куртки 3/4 — від 100.00 дол.
Довгі плащі від 180.00 дол.
Шинели зі шкіри французьких, еспанських, англійських і американських — готові і шиемо на міру

Масмо на складі гарні футра з мині і інших шклякотних шкір по цінах, знижених на 50%.

Також продаємо матеріали, як шкурки, буре та шкурки плащі ЗАПРОСИТЕ ВИДІВІДІ

GOLTEX CO.

14 — 1st Avenue

New York, N.Y. 10009

Відкрито 7 днів — 9-5-та по пол., в середу і четверги 11-7, 10-4 по пол., в неділю.

По інформ. прошу ТІПКИ телеф. "collect" — (212) 533-7236



ПОВІДОМЛЕННЯ Адміністрації „Свободи”

повідомляємо ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ
І ПООДИНОКІ ОСОБИ.

ЩО АДМІНІСТРАЦІЯ

НЕ БУДЕ ПОМІЩУВАТИ ЖАДНИХ

ОГОЛОШЕНЬ

якщо попередні рахунки

НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ

Окремих листів в тій справі не будеться

відписувати.

ВСІ РАХУНКІ МУСЯТЬ БУТИ ЗАПЛАЧЕНІ:

ДО 15 ДНІВ ВІД ДНЯ ПАПВІ.

Вступайте

в члени

УНСОюзу!